ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Justice et des Affaires économiques, le 10 juin 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "complétant l'article 53, alinéa 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et y insérant un article 100bis", a donné le 15 juin 1994 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 10 juni 1994 door de Minister van Justitie en Economische Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot aanvulling van artikel 53, lid 3, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en tot invoeging van een artikel 100bis in dezelfde wet", heeft op 15 juni 1994 het volgend advies gegeven :

En dépit de la règle énoncée à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, aucune motivation n'est avancée pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

Le texte néerlandais de l'intitulé devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Préambule.

Dans le texte néerlandais du proposant, il y a lieu d'écrire : "Op de voordracht van ...".

Articles 1er et 2.

1. Pour se conformer aux règles de légistique formelle, ces dispositions seront interverties.

Par ailleurs, les phrases liminaires respectives seront rédigées comme suit :

"Article 1er. L'article 53, alinéa 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, inséré par la loi du 2 février 1994, est complété comme suit :".

et

"Art. 2. Un article 100bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi".

2. La division de l'article 100bis en paragraphes ne se justifie pas.

3. Le texte néerlandais de l'article 53, alinéa 3, dernière phrase, en projet devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

4. Au paragraphe 1er (devenant l'alinéa 1er), on mentionnera l'intitulé de la loi du 2 février 1994 à laquelle il est fait référence.

Le texte néerlandais de l'article 100bis en projet devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

In strijd met de regel aangegeven in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, wordt geen enkele motivering aangevoerd ter rechtvaardiging van het spoedeisende karakter van de adviesaanvraag.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Men schrijve : "... tot aanvulling van artikel 53, derde lid, van de wet van ...".

Aanhef.

In het voordrachtformulier schrijve men : "Op de voordracht van ...".

Artikelen 1 en 2.

1. Overeenkomstig de regels inzake wetgevingstechniek behoort de volgorde van deze artikelen te worden omgekeerd.

Voorts moeten de respectieve inleidende zinnen als volgt worden gesteld :

"Artikel 1. Artikel 53, derde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, ingevoegd bij de wet van 2 februari 1994, wordt aangevuld als volgt :".

en

"Art. 2. In dezelfde wet wordt een artikel 100bis ingevoegd, luidende :".

2. Er bestaat geen grond om artikel 100bis in paragrafen onder te verdelen.

3. Het zou beter zijn het ontworpen artikel 53, derde lid, laatste volzin, als volgt te stellen : "De termijn van dagvaarding vóór het Hof bedraagt één dag".

4. In paragraaf 1 van het ontworpen artikel 100bis, die het eerste lid wordt, moet het opschrift worden vermeld van de wet van 2 februari 1994 waarnaar wordt verwezen.

Het zou beter zijn het ontworpen artikel 100bis als volgt te stellen :

"Art. 100bis. De artikelen 50, § 1, derde lid, en § 2, 52bis, 52quater en 60, derde en vierde lid, zijn alleen van toepassing op de procedures die na de inwerkingtreding van de wet van 2 februari 1994 tot wijziging van de wet van

8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming het voorwerp zijn van een akte van rechtsingang, zoals bepaald bij de artikelen 45 en 63ter.

Artikel 56bis is niet van toepassing op de zaken die in beraad worden gehouden op het tijdstip van inwerkingtreding van de genoemde wet".

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,
R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J. MESSINNE,
J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,
F. DELPEREE,
Madame : M. PROOST, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

LE GREFFIER,

M. PROOST.

De kamer was samengesteld uit

De heren : C.-L. CLOSSET, kamervoorzitter,
R. ANDERSEN, staatsraden,
J. MESSINNE,
J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,
F. DELPEREE,
Mevrouw : M. PROOST, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

M. PROOST.

LE PRESIDENT,

C.-L. CLOSSET.

DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.